

Briuselis, 2022 m. sausio 4 d.  
(OR. en)

5030/22  
ADD 1

FRONT 3  
COMIX 3

### PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

---

nuo: Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo  
direktorė Martine DEPREZ

gavimo data: 2021 m. gruodžio 21 d.

kam: Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui Jeppe  
TRANHOLMUI-MIKKELSENIUI

---

Komisijos dok. Nr.: COM(2021) 829 final ANNEX

---

Dalykas: KOMISIJOS KOMUNIKATO EUROPOS PARLAMENTUI IR TARYBAI  
„2019 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente  
(ES) 2019/1896 dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų,  
kuriuo panaikinami reglamentai (ES) Nr. 1052/2013 ir (ES)  
2016/1624, nurodytas tipinis susitarimas dėl statuso“ PRIEDAS

---

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2021) 829 final ANNEX.

---

Priedama: COM(2021) 829 final ANNEX



Briuselis, 2021 12 21  
COM(2021) 829 final

ANNEX

**PRIEDAS**

*prie*

**KOMISIJOS KOMUNIKATO EUROPOS PARLAMENTUI IR TARYBAI**

**2019 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2019/1896 dėl  
Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų, kuriuo panaikinami reglamentai (ES)  
Nr. 1052/2013 ir (ES) 2016/1624, nurodytas tipinis susitarimas dėl statuso**

# **Tipinis Europos Sąjungos ir [trečiosios valstybės] susitarimas dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros [trečiojoje valstybėje] vykdomos operacinės veiklos statuso**

EUROPOS SĄJUNGA

ir [TREČIOJI VALSTYBĖ],

toliau kiekviena iš jų atskirai vadinama šalimi, o kartu – šalimis,

KADANGI gali susidaryti padėtis, kai Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūrai (toliau – Agentūra) tenka koordinuoti Europos Sąjungos valstybių narių ir [trečiosios valstybės] operacinį bendradarbiavimą, taip pat ir [trečiosios valstybės] teritorijoje,

KADANGI reikėtų nustatyti teisinę sistemą, t. y. parengti susitarimą dėl statuso susidarius padėčiai, kai Agentūros būrių nariai vykdys vykdomuosius įgaliojimus [trečiosios valstybės] teritorijoje,

KADANGI susitarime dėl statuso numatyta, kad Agentūra [trečiosios valstybės] teritorijoje įsteigs atstovybių biurus siekdama palengvinti ir pagerinti operacinės veiklos koordinavimą ir užtikrinti veiksmingą žmogiškųjų ir techninių Agentūros išteklių valdymą,

ATSIŽVELGDAMOS į asmens duomenų aukšto lygio apsaugą [trečiojoje valstybėje] ir Europos Sąjungoje ir

[kai taikytina] ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad [trečioji valstybė] ratifikavo [atitinkamą tarptautinės teisės aktą asmens duomenų apsaugos srityje, kurį sudarė trečioji valstybė ir kuris rodytų pakankamo lygio apsaugą, pvz., 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvenciją Nr. 108 dėl asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu ir jos papildomą protokolą],

TURĖDAMOS OMENYJE, kad žmogaus teisės ir demokratiniai principai yra pagrindiniai principai, kuriais reglamentuojamas šalių bendradarbiavimas,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad [trečioji valstybė] ratifikavo [atitinkamą tarptautinės teisės aktą pagrindinių teisių apsaugos srityje, kurį sudarė trečioji valstybė ir kuris rodytų pakankamo lygio apsaugą, pvz., 1950 m. lapkričio 4 d. Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją, kuri atsispindi Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje],

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Agentūra, vykdydama bet kokią veiklą [*trečiosios valstybės*] teritorijoje, turėtų visapusiškai laikytis pagrindinių teisių ir tarptautinių susitarimų, kurių šalys yra Europos Sąjunga, jos valstybės narės ir (arba) [*trečioji valstybė*],

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad visi operacinėje veikloje dalyvaujantys asmenys privalo išlaikyti aukščiausius profesinio sąžiningumo, etiško elgesio, profesionalumo standartus, laikytis pagrindinių teisių ir vykdyti jiems veiklos plane ir Agentūros elgesio kodekse nustatytus įpareigojimus,

## NUSPRENDĖ SUDARYTI ŠĮ SUSITARIMĄ:

### *1 straipsnis*

#### **Taikymo sritis**

1. Šiuo susitarimu reglamentuojami visi klausimai, reikalingi, kad būtų galima į [trečiąją valstybę] siųsti Europos sienų ir pakrančių apsaugos nuolatinio korpuso būrius ir kad būrių nariai [trečiojoje valstybėje] galėtų naudotis vykdomaisiais įgaliojimais.
2. 1 dalyje nurodyta operacinė veikla gali būti vykdoma [trečiosios valstybės] teritorijoje, taip pat prie jos [sausumos], [jūros] ir [oro] sienų su [kita (-omis) valstybe(-ėmis)].

[Pakrančių ir (arba) salų regionuose esančių trečiųjų valstybių atveju] Vykdamas šalių įsipareigojimus pagal jūrų laivininkystės teisę, visų pirma Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją, operacinė veikla taip pat gali būti vykdoma [trečiosios valstybės] gretutinėje zonoje. Pagal šį susitarimą vykdoma operacinė veikla neturi poveikio paieškos ir gelbėjimo įsipareigojimams, kildinamiems iš jūrų laivininkystės teisės, visų pirma Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos, Tarptautinės konvencijos dėl žmogaus gyvybės apsaugos jūroje ir Tarptautinės jūrų paieškos ir gelbėjimo konvencijos.

### *2 straipsnis*

#### **Apibrėžtys**

Šiame susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

- operacinė veikla – bendra operacija arba skubi pasienio pagalba;
- Agentūra – Reglamentu (ES) 2019/1896<sup>1</sup> dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų arba vėlesniu jo pakeitimu įsteigta Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra;
- sienų kontrolė – sienų kontrolė, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2016/399 2 straipsnio 10 punkte<sup>2</sup>;

---

<sup>1</sup> 2019 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2019/1896 dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų, kuriuo panaikinami reglamentai (ES) Nr. 1052/2013 ir (ES) 2016/1624 (OL L 295, 2019 11 14, p. 1).

<sup>2</sup> 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/399 dėl taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Sąjungos kodekso (Šengeno sienų kodeksas) (OL L 77, 2016 3 23, p. 1).

- sienų valdymo būriai – iš Europos sienų ir pakrančių apsaugos nuolatinio korpuso suformuotos grupės, siunčiamos vykdant bendras operacijas ir teikiant skubią pasienio pagalbą prie išorės sienų valstybėse narėse ir trečiosiose valstybėse;
- konsultacinis forumas – pagal Reglamento (ES) 2019/1896 108 straipsnį Agentūros įsteigtas patariamasis organas;
- Europos sienų ir pakrančių apsaugos nuolatinis korpusas – Reglamento (ES) 2019/1896 54 straipsnyje numatytas Europos sienų ir pakrančių apsaugos nuolatinis korpusas;
- EUROSUR – EUROSUR, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2019/1896 2 straipsnio 9 punkte;
- pagrindinių teisių stebėtojas – pagrindinių teisių stebėtojas, kaip numatyta Reglamento (ES) 2019/1896 110 straipsnyje;
- buveinės valstybė narė – buveinės valstybė narė, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2019/1896 2 straipsnio 21 punkte;
- incidentas – padėtis prie Europos Sąjungos ar [*trečiosios valstybės*] išorės sienų, šalia arba netoli jų, susijusi su neteisėta imigracija, tarpvalstybiniu nusikalstamumu arba pavojumi migrantų gyvybei;
- bendra operacija – Agentūros koordinuojami ar organizuojami veiksmai, kuriais siekiama padėti [*trečiosios valstybės*] nacionalinėms institucijoms, atsakingoms už sienų kontrolę, spręsti tokias problemas kaip neteisėta imigracija, dabartinės ar būsimos grėsmės prie [*trečiosios valstybės*] sienų ar tarpvalstybinis nusikalstamumas arba teikti didesnę techninę ir operacinę pagalbą šiems sienoms kontroliuoti;
- būrio narys – Europos sienų ir pakrančių apsaugos nuolatinio korpuso narys, kartu su sienų valdymo būriu siunčiamas dalyvauti operacinėje veikloje;
- valstybė narė – Europos Sąjungos valstybė narė;
- operacijos vykdymo teritorija – geografinė teritorija, kurioje ketinama vykdyti operacinę veiklą;
- dalyvaujanti valstybė narė – dalyvaujanti valstybė narė, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2019/1896 2 straipsnio 22 punkte;
- asmens duomenys – asmens duomenys, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2016/679<sup>3</sup> 4 straipsnio 1 punkte;
- skubi pasienio pagalba – veiksmai, kuriais siekiama reaguoti į padėtį, keliančią konkrečią neproporcingą problemą prie [*trečiosios valstybės*] sienų, ribotam laikui

---

<sup>3</sup> 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

išsiunčiant į [trečiosios valstybės] teritoriją sienų valdymo būrius, kad jie kartu su [trečiosios valstybės] nacionalinėmis institucijomis, atsakingomis už sienų kontrolę, vykdytų sienų kontrolę;

- statutiniai darbuotojai – statutiniai darbuotojai, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2019/1896 2 straipsnio 15 punkte.

### *3 straipsnis*

#### **Operacinės veiklos inicijavimas**

1. Operacinė veikla pagal šį susitarimą inicijuojama rašytiniu Agentūros vykdomojo direktoriaus sprendimu, gavus rašytinį [trečiosios valstybės] kompetentingų institucijų prašymą. Į tokį prašymą įtraukiamas padėties aprašymas, galimi tikslai ir numatomi poreikiai bei reikiamų darbuotojų, įskaitant, priklausomai nuo to, kas taikytina, tų darbuotojų, kurie turi vykdomuosius įgaliojimus, profiliai.
2. Jeigu Agentūros vykdomasis direktorius mano, jog tikėtina, kad prašoma operacinė veikla bus neatskiriamai susijusi su sunkiais ir (arba) nuolat pasikartojančiais pagrindinių teisių arba tarptautinės apsaugos įsipareigojimų pažeidimais arba taps tokių pažeidimų priežastimi, tada vykdomasis direktorius operacinės veiklos neinicijuoja.
3. Jeigu, gavęs prašymą pagal 1 dalį, Agentūros vykdomasis direktorius mano, kad, norint nuspręsti, ar inicijuoti operacinę veiklą, reikalinga papildoma informacija, jis gali paprašyti papildomos informacijos arba įgalioti Agentūros ekspertus nuvykti į [trečiąją valstybę] ir įvertinti padėtį joje. [Trečioji valstybė] sudaro palankias sąlygas tokiai kelionei.
4. Agentūros vykdomasis direktorius nusprendžia neinicijuoti operacinės veiklos, jeigu jis mano, jog yra pagrįsta priežastis sustabdyti arba nutraukti ją pagal atitinkamas 18 straipsnio nuostatas.

### *4 straipsnis*

#### **Veiklos planas**

1. Dėl kiekvienos operacinės veiklos Agentūra ir [trečioji valstybė] sudaro veiklos planą, kaip numatyta Reglamento (ES) 2019/1896 38 ir 74 straipsniuose. Veiklos planas Agentūrai, [trečiajai valstybei] ir dalyvaujančioms valstybėms narėms yra privalomas.
2. [Jeigu valstybė narė ribojasi su trečiąja valstybe arba ribojasi su operacijos vykdymo teritorija] Veiklos planui ir galimiems jo pakeitimams reikalingas visų

valstybių narių, besiribojančių su [trečiojoje valstybėje] ir (arba) su operacijos vykdymo teritorija, pritarimas.

3. Veiklos plane išsamiai išdėstomi organizaciniai ir procedūriniai operacinės veiklos aspektai, įskaitant:

- (a) padėties aprašymą, kuriame nurodomi siuntimo *modus operandi* ir tikslai, įskaitant operacijos tikslą;
- (b) numatomą operacinės veiklos trukmę, kuri, kaip numatoma, yra reikalinga norint pasiekti jos tikslą;
- (c) operacijos vykdymo teritoriją;
- (d) užduočių, įskaitant tas, kurioms vykdyti reikalingi vykdomieji įgaliojimai, aprašą, pareigas, įskaitant pareigą laikytis pagrindinių teisių ir duomenų apsaugos reikalavimų, ir specialius nurodymus būriams, įskaitant nurodymus dėl leistino paieškos atlikimo duomenų bazėse ir leistinų tarnybinių ginklų, šaudmenų bei įrangos [trečiojoje valstybėje];
- (e) sienų valdymo būrio sudėtį ir kitų atitinkamų darbuotojų siuntimą ir (arba) kitų Agentūros statutinių darbuotojų, įskaitant pagrindinių teisių stebėtojus, buvimą;
- (f) vadovavimo ir kontrolės nuostatas, įskaitant [trečiosios valstybės] sienos apsaugos pareigūnų ar kitų atitinkamų darbuotojų, atsakingų už bendradarbiavimą su būrių nariais ir Agentūra, ypač tų sienos apsaugos pareigūnų ir kitų atitinkamų darbuotojų, kurie siuntimo laikotarpiu vadovauja būriams, vardus, pavardes ir laipsnius, taip pat būrių narių vietą vadovavimo grandyje;
- (g) techninę įrangą, siunčiamą vykdant operacinę veiklą, įskaitant konkrečius reikalavimus, pavyzdžiui, naudojimo sąlygas, prašomą įgulą, transportą ir kitus logistikos aspektus, taip pat finansines nuostatas;
- (h) išsamias nuostatas dėl Agentūros pareigos nedelsiant pranešti valdybai ir atitinkamoms dalyvaujančių valstybių narių ir [trečiosios valstybės] institucijoms apie bet kokią incidentą, įvykusį pagal šį susitarimą vykdant operacinę veiklą;
- (i) ataskaitų teikimo ir vertinimo sistemą, į kurią įtraukti vertinimo ataskaitos lyginamieji standartai, įskaitant susijusius su pagrindinių teisių apsauga, ir galutinės vertinimo ataskaitos galutinę pateikimo datą;
- (j) [jeigu taikytina] dėl operacijų jūroje – konkrečią informaciją apie atitinkamos jurisdikcijos galiojimą ir operacijos vykdymo teritorijoje taikytiną teisę, įskaitant nuorodas į nacionalinės, tarptautinės ir Sąjungos teisės aktus dėl sulaikymo, gelbėjimo jūroje ir išlaipinimo;

- (k) bendradarbiavimo su kitomis negu Agentūra Sąjungos įstaigomis, organais ir agentūromis, kitomis trečiosiomis valstybėmis ar tarptautinėmis organizacijomis sąlygas;
  - (l) bendruosius nurodymus, kaip, vykdant operacinę veiklą, užtikrinti pagrindinių teisių apsaugą, t. y. asmens duomenų apsaugą bei įpareigojimus, kildinamus iš taikytinų tarptautinių žmogaus teisių teisės aktų;
  - (m) procedūras, pagal kurias asmenys, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, prekybos žmonėmis aukos, nelydimi nepilnamečiai ir kiti asmenys, kurie dėl savo padėties yra pažeidžiami, nukreipiami į kompetentingas nacionalines institucijas, kad šios jiems suteiktų tinkamą pagalbą;
  - (n) procedūras, kuriomis nustatomas mechanizmas, kaip priimti ir Agentūrai bei [trečiajai valstybei] perduoti skundus (įskaitant pateiktus pagal šio dokumento 8 straipsnio 5 dalį) prieš bet kuri operacinėje veikloje dalyvaujantį asmenį, įskaitant sienos apsaugos pareigūnus ar kitus atitinkamus [trečiosios šalies] darbuotojus ir būrių narius, kai šiuose skunduose pateikiami įtarimai dėl pagrindinių teisių pažeidimo minėtiems asmenims dalyvaujant Agentūros operacinėje veikloje;
  - (o) logistikos klausimus, įskaitant informaciją apie darbo sąlygas ir aplinką teritorijose, kuriose turi būti vykdoma operacinė veikla;
  - (p) [jeigu taikytina] nuostatas dėl atstovybės biuro, kaip nustatyta pagal 6 straipsnį.
4. Bet kokiems veiklos plano daliniams pakeitimams arba pritaikymams, pasikonsultavus su dalyvaujančiosiomis valstybėmis narėmis, turi pritarti Agentūra ir [trečioji valstybė].
  5. Informacija keičiamasi ir operacinis bendradarbiavimas EUROSUR tikslais vykdomas pagal konkrečių padėties vaizdo sistemų sudarymo ir dalijimosi jomis taisykles, kurios turi būti išdėstomos atitinkamos operacinės veiklos plane.
  6. Operacinę veiklą pagal šio straipsnio 3 dalies i punktą bendrai vertina [trečioji valstybė] ir Agentūra.
  7. Bendradarbiavimo su Sąjungos įstaigomis, organais ir agentūromis sąlygos pagal šio straipsnio 3 dalies k punktą nustatomos laikantis atitinkamų jų įgaliojimų ir neviršijant turimų išteklių.

## 5 straipsnis

### Pranešimas apie incidentus

Tiek Agentūra, tiek [atitinkama trečiosios valstybės institucija] turi pranešimo apie incidentus mechanizmą, kad galėtų laiku pranešti apie bet kokią incidentą, įvykusį pagal šį susitarimą vykdant operacinę veiklą.

Agentūra ir [trečioji valstybė] viena kitai padeda atlikti visus reikiamus incidento, apie kurį buvo pranešta pagal šį mechanizmą, patikrinimus ir tyrimus, pvz., liudytojų tapatybės nustatymą ir įrodymų surinkimą bei pateikimą, apimančią prašymus gauti ir, jei tikslinga, perduoti su incidentu, apie kurį buvo pranešta, susijusius daiktus. Tokie daiktai gali būti perduodami su sąlyga, kad jie bus gražinti per juos perduodančios kompetentingos institucijos nustatytus terminus.

## 6 straipsnis

### Atstovybių biurai

1. Agentūra [trečiosios valstybės] teritorijoje gali steigti atstovybių biurus siekdama palengvinti ir pagerinti operacinės veiklos koordinavimą ir užtikrinti veiksmingą žmogiškųjų ir techninių Agentūros išteklių valdymą. Atstovybės biuro vietą nustato Agentūra.
2. Atstovybių biurai pagal veiklos poreikius įsteigiami ir lieka veikti laikotarpiui, kuris būtinas, kad Agentūra galėtų vykdyti operacinę veiklą [trečiojoje valstybėje] ir kaimyniniame regione. [Trečiajai valstybei] sutikus, Agentūra šį laikotarpį gali pratęsti.
3. Kiekvienam atstovybės biurui vadovauja vykdomojo direktoriaus paskirtas Agentūros atstovas – jis eina atstovybės vadovo, prižiūrinčio bendrą biuro darbą, pareigas.
4. Atstovybių biurai atitinkamais atvejais:
  - (a) teikia operacinę ir logistinę paramą bei užtikrina Agentūros veiklos koordinavimą atitinkamose operacijų vykdymo teritorijose;
  - (b) teikia operacinę pagalbą [trečiajai valstybei] atitinkamose operacijų vykdymo teritorijose;
  - (c) stebi būrių (grupių) veiklą ir reguliariai teikia ataskaitas Agentūros būstinei;
  - (d) bendradarbiauja su [trečiaja valstybe] visais klausimais, susijusiais su [trečiojoje valstybėje] Agentūros organizuojamos operacinės veiklos praktiniu įgyvendinimu, įskaitant visus papildomus klausimus, kurie gali kilti vykdant šią veiklą;

- (e) remia koordinavimo pareigūną jam bendradarbiaujant su [trečiąja valstybe] visais klausimais, susijusiais su jų įnašu į Agentūros organizuojamą operacinę veiklą, ir, jei būtina, palaiko ryšius su Agentūros būstine;
  - (f) padeda koordinavimo pareigūnui ir pagrindinių teisių stebėtojams, paskirtiems stebėti operacinę veiklą, prireikus sudarydami palankesnes sąlygas Agentūros būrių ir atitinkamų [trečiosios valstybės] institucijų veiklos koordinavimui, ryšių palaikymui, taip pat visų susijusių užduočių vykdymui;
  - (g) organizuoja logistinę paramą, susijusią su būrių narių siuntimu bei techninės įrangos siuntimu ir naudojimu;
  - (h) teikia visą kitą logistinę paramą, susijusią su operacijos vykdymo teritorija, už kurią yra atsakingas konkretus atstovybės biuras, siekiant sudaryti palankesnes sąlygas sklandžiam Agentūros organizuojamos operacinės veiklos vykdymui;
  - (i) užtikrina veiksmingą Agentūros nuosavos įrangos valdymą teritorijose, kuriose ji vykdo veiklą, įskaitant galimą tos įrangos registraciją ir ilgalaikę priežiūrą bei bet kokią reikiamą logistinę paramą;
  - (j) remia kitus Agentūros darbuotojus ir (arba) veiklą [trečiojoje valstybėje], kaip susitarė Agentūra ir [trečioji valstybė].
5. Agentūra ir [trečioji valstybė] užtikrina geriausias įmanomas atstovybės biurui pavestų užduočių vykdymo sąlygas.
6. [Trečioji valstybė] suteikia Agentūrai pagalbą, kad būtų užtikrinti operaciniai atstovybės biuro pajėgumai.

#### 7 straipsnis

#### **Koordinavimo pareigūnas**

1. Nedarydamas poveikio 6 straipsnyje aprašytam atstovybių biurų vaidmeniui, vykdomasis direktorius iš statutinių darbuotojų paskiria vieną ar daugiau ekspertų, kurie turi būti siunčiami kaip kiekvienos rūšies operacinės veiklos koordinavimo pareigūnai. Vykdomasis direktorius apie tokį paskyrimą praneša [trečiajai valstybei].
2. Koordinavimo pareigūnas:
  - (a) palaiko ryšius tarp Agentūros, [trečiosios valstybės] ir būrių narių, Agentūros vardu teikdamas pagalbą sprendžiant visus su siuntimo į būrius sąlygomis susijusius klausimus;

- (b) prižiūri, ar teisingai įgyvendinamas veiklos planas, be kita ko, bendradarbiaudamas su pagrindinių teisių stebėtoju (-ais) dėl pagrindinių teisių apsaugos, ir šiuo klausimu teikia ataskaitą vykdomajam direktoriui;
  - (c) veikia Agentūros vardu visais būrių siuntimo aspektais ir teikia Agentūrai ataskaitas dėl visų tų aspektų;
  - (d) skatina [trečiąją valstybę] ir dalyvaujančiąsias valstybes nars bendradarbiauti ir koordinuoti veiklą.
3. Dėl operacinės veiklos vykdomasis direktorius gali leisti koordinavimo pareigūniui padėti spręsti bet kokius nesutarimus dėl veiklos plano vykdymo ir būrių siuntimo.
  4. [Trečioji valstybė] būrių nariams duoda tik veiklos planą atitinkančius nurodymus. Jeigu koordinavimo pareigūnas mano, kad būrių nariams duodami nurodymai neatitinka veiklos plano arba taikytinų teisinių įsipareigojimų, jis nedelsdamas apie tai praneša [trečiosios valstybės] pareigūnams, atliekantiems koordinavimo vaidmenį, ir vykdomajam direktoriui. Vykdomasis direktorius gali imtis tinkamų priemonių, be kita ko, sustabdyti arba nutraukti operacinę veiklą, kaip numatyta šio susitarimo 18 straipsnyje. [Trečioji valstybė] gali leisti būrių nariams veikti jos vardu.

#### 8 straipsnis

#### Pagrindinės teisės

1. Atlikdamos savo įsipareigojimus pagal šį susitarimą, šalys įsipareigoja laikytis visų taikytinų žmogaus teisių teisės aktų, įskaitant [įterpti tinkamą ir (arba) išbraukti netinkamą 1950 m. Europos žmogaus teisių konvenciją, 1951 m. Jungtinių Tautų konvenciją dėl pabėgėlių statuso ir jos 1967 m. Protokolą, 1965 m. Konvenciją dėl visų formų rasinės diskriminacijos panaikinimo, 1966 m. Tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą, 1979 m. Konvenciją dėl visų formų diskriminacijos panaikinimo moterims, 1984 m. JT konvenciją prieš kankinimą, 1989 m. JT vaiko teisių konvenciją, 2006 m. Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvenciją ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją]<sup>4</sup>.
2. Būrių nariai, vykdydami jiems pavestas užduotis ir naudodamiesi savo įgaliojimais, visapusiškai laikosi pagrindinių teisių, įskaitant teisę pasinaudoti prieglobsčio procedūromis ir teisę į žmogaus orumą, ir ypatingą dėmesį skiria pažeidžiamiesiems asmenims. Visos priemonės, kurių jie imasi vykdydami užduotis ir įgaliojimus, yra proporcingos tokiomis priemonėmis siekiamiems tikslams. Vykdydami jiems pavestas užduotis ir naudodamiesi savo įgaliojimais, jie, vadovaujantis Chartijos 21 straipsniu, nediskriminuoja asmenų jokiais pagrindais, pavyzdžiui dėl lyties, rasės,

---

<sup>4</sup> Teisės aktų sąrašas apima aktualiausias JT konvencijas ir Europos žmogaus teisių konvenciją, kurių šalys yra visos Europos Sąjungos valstybės narės; šis sąrašas turėtų būti patikslintas priklausomai nuo teisės aktų taikymo trečiojoje valstybėje.

odos spalvos, tautinės ar socialinės kilmės, genetinių bruožų, kalbos, religijos ar tikėjimo, politinių ar kitokių pažiūrų, priklausymo tautinei mažumai, turtinės padėties, gimimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos.

Visų priemonių, kuriomis kišamasi į pagrindines teises ir laisves, būrių nariai, vykdydami savo užduotis ir (arba) naudodamiesi savo įgaliojimais, gali imtis tik tada, kai būtina, jos turi būti proporcingos tokiomis priemonėmis siekiamiems tikslams ir jomis turi būti paisoma šių pagrindinių teisių ir laisvių esmės, kaip nurodyta taikytinuose tarptautinės, Sąjungos ir nacionalinės teisės aktuose.

Ši nuostata *mutatis mutandis* taikoma visiems [atitinkamų trečiosios valstybės nacionalinių institucijų], dalyvaujančių operacinėje veikloje, darbuotojams.

3. Agentūros pagrindinių teisių pareigūnas stebi kiekvienos rūšies operacinės veiklos atitiktį taikytiniams pagrindinių teisių standartams. Pagrindinių teisių pareigūnas arba jo pavaduotojas gali trečiojoje valstybėje atlikti tikrinamuosius vizitus vietoje; jis taip pat gali teikti nuomones dėl veiklos planų ir informuoti Agentūros vykdomąjį direktorių apie galimus su operacine veikla susijusius pagrindinių teisių pažeidimus. [Trečioji valstybė] reikalaujama būdu padeda pagrindinių teisių pareigūnui atlikti stebėjimo veiksmus.
4. Šalys susitaria konsultaciniam forumui suteikti galimybę, be kita ko, operacijos vykdymo teritorijoje atliekant tikrinamuosius vizitus ir kitomis priemonėmis laiku ir veiksmingai susipažinti su visa informacija dėl pagrindinių teisių laikymosi pagal šį susitarimą vykdant bet kurią operacinę veiklą.
5. Kiekviena šalis nustato skundų nagrinėjimo mechanizmą, taikomą įtarus, kad, pagal šį susitarimą vykdant operacinę veiklą, vykdydami savo oficialias funkcijas jos darbuotojai pažeidė pagrindines teises.

#### *9 straipsnis*

#### **Pagrindinių teisių stebėtojai**

1. Agentūros pagrindinių teisių pareigūnas kiekvienos rūšies operacinei veiklai paskiria bent vieną pagrindinių teisių stebėtoją, kad jis, *inter alia*, padėtų koordinavimo pareigūnui ir jį konsultuotų.
2. Pagrindinių teisių stebėtojas stebi, kaip laikomasi pagrindinių teisių, ir teikia patarimus bei pagalbą pagrindinių teisių klausimais rengiantis atitinkamai operacinei veiklai, ją vykdant ir vertinant. Jis pirmiausia:
  - (a) stebi veiklos planų parengimą ir teikia apie tai ataskaitas pagrindinių teisių pareigūnui, kad šis galėtų vykdyti savo užduotis, kaip numatyta Reglamente (ES) 2019/1896;
  - (b) vykdo vizitus, įskaitant ilgalaikius vizitus, vietose, kur vykdoma operacinė veikla;

- (c) bendradarbiauja ir palaiko ryšius su koordinavimo pareigūnu bei teikia jam patarimus ir pagalbą;
  - (d) informuoja koordinavimo pareigūną ir teikia ataskaitas pagrindinių teisių pareigūnui apie bet kokius susirūpinimą keliančius klausimus, susijusius su galimais pagrindinių teisių pažeidimais vykdant operacinę, ir
  - (e) prisideda prie veiklos vertinimo, kaip nurodyta 4 straipsnio 3 dalies i punkte.
3. Pagrindinių teisių stebėtojams suteikiama prieiga prie visų operacinės veiklos teritorijų ir prie visų tos veiklos vykdymui svarbių dokumentų.
  4. Būdami operacijos vykdymo teritorijoje, pagrindinių teisių stebėtojai vilki rūbus, pažymėtus emblema, kuria remiantis juos galima aiškiai identifikuoti kaip pagrindinių teisių stebėtojus.

#### *10 straipsnis*

#### **Būrių nariai**

1. Būrių nariai turi įgaliojimus vykdyti veiklos plane aprašytas užduotis.
2. Atlikdami savo užduotis ir vykdydami savo įgaliojimus, būrių nariai laikosi [*trečiosios valstybės*] įstatymų bei administracinių teisės aktų, taip pat taikytinų Sąjungos ir tarptautinės teisės aktų.
3. Būrių nariai [*trečiosios valstybės*] teritorijoje gali vykdyti užduotis ir naudotis įgaliojimais tik pagal [*trečiosios valstybės*] sienų valdymo institucijų pareigūnų nurodymus ir jiems esant. [*Trečioji valstybė*] gali įgaluoti būrių narius, nesant jos sienų valdymo institucijų atstovų ir gavus Agentūros arba atitinkamai buveinės valstybės narės sutikimą, jos teritorijoje atlikti konkrečias užduotis ir (arba) įgyvendinti konkrečius įgaliojimus.
4. Būrių nariai, kurie yra statutiniai Agentūros darbuotojai, atlikdami savo užduotis ir naudodamiesi savo įgaliojimais, vilki Europos sienų ir pakrančių apsaugos nuolatinio korpuso uniformą, jeigu veiklos plane nenurodyta kitaip.

Būrių nariai, kurie nėra statutiniai Agentūros darbuotojai, atlikdami savo užduotis ir naudodamiesi savo įgaliojimais, vilki savo nacionalinę uniformą, jeigu veiklos plane nenurodyta kitaip.

Atlikdami tarnybą, visi būrių nariai ant savo uniformų taip pat turi matomą asmens identifikatorių ir ryši mėlyną raištį su Europos Sąjungos ir Agentūros emblemomis.

5. [*Trečioji valstybė*] atitinkamiems būrių nariams, vykdančiam operacinę veiklą, leidžia atlikti užduotis, kurioms atlikti reikia panaudoti jėgą, t. y., laikantis atitinkamų

veiklos plano nuostatų, be kita ko, nešiotis ir naudoti tarnybinius ginklus, šaudmenis ir kitą įrangą.

- Būrių nariai, kurie yra statutiniai Agentūros darbuotojai, sutikus Agentūrai, gali nešiotis įrangą, tarnybinius ginklus, šaudmenis ir kitas prievartos priemones.
  - Būrių nariai, kurie nėra statutiniai Agentūros darbuotojai, gali nešiotis įrangą, tarnybinius ginklus, šaudmenis ir kitas prievartos priemones, jeigu sutinka atitinkama buveinės valstybė narė.
6. Naudoti jėgą, be kita ko, nešiotis ir naudoti tarnybinius ginklus, šaudmenis ir kitą įrangą, galima vadovaujantis [*trečiosios valstybės*] nacionaline teise ir dalyvaujant [*trečiosios valstybės*] sienų valdymo institucijų pareigūnams. [*Trečioji valstybė*] gali leisti būrių nariams panaudoti jėgą nedalyvaujant [*trečiosios valstybės*] sienų valdymo institucijų pareigūnams.
- Kai leidimą naudoti jėgą nedalyvaujant [*trečiosios valstybės*] sienų valdymo institucijų pareigūnams ketinama suteikti būrių nariams, kurie yra statutiniai Agentūros darbuotojai, jis suteikiamas tik sutikus Agentūrai.
  - Kai leidimą naudoti jėgą nedalyvaujant [*trečiosios valstybės*] sienų valdymo institucijų pareigūnams ketinama suteikti būrių nariams, kurie nėra statutiniai Agentūros darbuotojai, jis suteikiamas tik sutikus atitinkamai buveinės valstybei narei.

Būrių nariai jėgą gali naudoti tik tokiu atveju, kai tai yra būtina ir proporcinga ir visapusiškai atitinka taikytiną Sąjungos, tarptautinę ir nacionalinę teisę, t. y. visų pirma Reglamento (ES) 2019/1896 V priede nustatytus reikalavimus.

7. Prieš siųsdama būrių narius, Agentūra informuoja [*trečiąją valstybę*] apie tarnybinius ginklus, šaudmenis ir kitą įrangą, kurią būrių nariai gali nešiotis pagal šio straipsnio 5 dalį. [*Trečioji valstybė*] gali uždrausti nešiotis tam tikrus tarnybinius ginklus, šaudmenis ir kitą įrangą, jei jos pačios teisės aktuose numatyti tokie patys draudimai jos pačios sienų valdymo institucijoms. [*Trečioji valstybė*] prieš siunčiant būrių narius Agentūrai informuoja apie leidžiamus nešiotis tarnybinius ginklus, šaudmenis ir įrangą bei jų naudojimo sąlygas. Agentūra šią informaciją pateikia valstybėms narėms.

[*Trečioji valstybė*] tinkamai pasirūpina, kad pagal Agentūros prašymą būtų išduoti visi reikalingi ginklų leidimai ir palengvintas ginklų, šaudmenų ir kitos būrių narių turimos įrangos importas, eksportas, gabenimas ir saugojimas.

8. Tarnybiniai ginklai, šaudmenys ir įrangą gali būti naudojami teisėtai savigynai ir teisėtai būrių narių arba kitų asmenų gynybai laikantis [*trečiosios valstybės*] nacionalinės teisės bei atitinkamų tarptautinės ir Sąjungos teisės principų.

9. [Trečioji valstybė] gali leisti būrių nariams ieškoti informacijos jos nacionalinėse duomenų bazėse, jei tai būtina siekiant įgyvendinti veiklos plane nurodytus veiklos tikslus. [Trečioji valstybė] užtikrina galimybę veiksmingai ir efektyviai naudotis tokiomis duomenų bazėmis.

[Trečioji valstybė] prieš siunčiant būrių narius Agentūrai nurodo, kuriomis nacionalinėmis duomenų bazėmis galima naudotis.

Būrių nariai ieško tik tų duomenų, kurių jiems reikia savo užduotims atlikti ir įgaliojimams vykdyti. Šiomis duomenų bazėmis naudojama laikantis [trečiosios valstybės] nacionalinės duomenų apsaugos teisės ir šio susitarimo.

10. Operacinei veiklai vykdyti [trečioji valstybė] siunčia [už sienų kontrolę atsakingų trečiosios valstybės nacionalinių institucijų] pareigūnus, gebančius ir norinčius bendrauti Agentūros darbo kalba, kad jie [trečiosios valstybės] vardu atliktų koordinavimo vaidmenį.

#### *11 straipsnis*

#### **Agentūros nuosavybei, lėšoms, turtui ir operacijoms taikomos privilegijos ir imunitetai**

1. Bet kokios Agentūros patalpos ir pastatai [trečiojoje valstybėje] yra neliečiami. Juose neatliekama krata, jie nerekvizuojami, nekonfiskuojami ar neeksproprijuojami.
2. Agentūros nuosavybė ir turtas, įskaitant transporto ir ryšių priemones, archyvus, korespondenciją, dokumentus, tapatybės dokumentus ir finansines priemones, yra neliečiami.
3. Agentūros turtas – tai, be kita ko, nuosavybės teise turimas, bendros nuosavybės teise turimas, valstybės narės užsakytas ar nuomojamas ir Agentūrai suteiktas turtas. Nuo kompetentingų nacionalinių institucijų atstovų išvykimo iš šalies teritorijos jie laikomi atliekančiais tarnybą ir yra atitinkamai įgalioti.
4. Agentūros atžvilgiu negali būti taikomos jokios vykdymo priemonės. Agentūros nuosavybei ir turtui netaikoma jokio administracinio ar teisinio suvaržymo priemonė. Agentūros nuosavybė neareštuojama teismo sprendimui, nutarčiai ar nurodymui įvykdyti.
5. [Trečioji valstybė] leidžia operacinės veiklos tikslais į [trečiąją valstybę] įsivežti ir iš jos išsivežti Agentūros siunčiamus daiktus ir įrangą.
6. Agentūros oficialiam naudojimui skirtiems daiktams netaikomi jokie muitai, importo ir eksporto draudimai ir apribojimai.

## 12 straipsnis

### Būrių narių privilegijos ir imunitetai

1. Būrių nariai [*trečiojoje valstybėje*] ar [*trečiosios valstybės*] institucijų jokia forma neareštuojami ir nesulaikomi.
2. Būrių narių atžvilgiu [*trečiojoje valstybėje*] ar [*trečiosios valstybės*] institucijų nevykdomi jokie patikrinimai ar teismo procesai, išskyrus atvejus šio straipsnio 3 ir 4 dalyse nurodytomis aplinkybėmis.
3. Būrių nariai visomis aplinkybėmis turi imunitetą nuo [*trečiosios valstybės*] baudžiamosios jurisdikcijos.

Būrių narių, kurie yra statutiniai Agentūros darbuotojai, imunitetą nuo [*trečiosios valstybės*] baudžiamosios jurisdikcijos gali panaikinti Agentūros vykdomasis direktorius.

Būrių narių, kurie nėra statutiniai Agentūros darbuotojai, imunitetą nuo [*trečiosios valstybės*] baudžiamosios jurisdikcijos gali panaikinti darbuotojo buveinės valstybės narės kompetentingos institucijos.

Toks imuniteto panaikinimas turi būti konkretus ir išreikštas raštu.

4. Būrių nariai turi imunitetą nuo [*trečiosios valstybės*] civilinės ir administracinės jurisdikcijos dėl visų savo veiksmų, padarytų vykdant savo oficialias funkcijas.

Jeigu bet kuriame [*trečiosios valstybės*] teisme prieš būrio narį pradamas civilinis ar administracinis procesas, [*trečiosios valstybės*] kompetentingos institucijos nedelsdamos apie tai praneša Agentūros vykdomajam direktoriui.

Agentūros vykdomasis direktorius prieš pradėdamas tokį procesą teismui patvirtina, ar atitinkamą veiksma būrio nariai padarė vykdydami savo oficialias funkcijas. Jeigu veiksmas buvo atliktas vykdant oficialias funkcijas, procesas nepradedamas. Jeigu veiksmas buvo atliktas nevykdant oficialių pareigų, procesas gali būti tęsiamas. Agentūros vykdomojo direktoriaus patvirtinimas [*trečiosios valstybės*] jurisdikcijai yra privalomas, ji negali jo ginčyti.

Būrio nariams pradėjus teismo procesą, jie negali remtis imunitetu jurisdikcijos atžvilgiu dėl priešieškinių, tiesiogiai susijusių su pagrindiniu ieškiniu.

5. Būrių narių patalpos, būstai, transporto priemonės, ryšiai ir turimi daiktai, įskaitant korespondenciją, dokumentus, tapatybės dokumentus ir turtą, yra neliečiami, išskyrus atvejus, kai imamasi pagal šio straipsnio 9 dalį leidžiamų vykdymo priemonių.

6. [*Trečioji valstybė*] privalo atlyginti bet kokią žalą tretiesiems asmenims, kurią, vykdydami savo oficialias funkcijas, padarė būrių nariai.
7. Jeigu būrio narys, kuris yra statutinis Agentūros darbuotojas, žalą padarė dėl didelio aplaidumo ar dėl tyčinio netinkamo elgesio arba ne savo oficialių funkcijų vykdymo metu, [*trečioji valstybė*] per Agentūros vykdomąjį direktorių gali prašyti, kad Agentūra išmokėtų kompensaciją.  

Jeigu būrio narys, kuris nėra statutinis Agentūros darbuotojas, žalą padarė dėl didelio aplaidumo ar dėl tyčinio netinkamo elgesio arba ne savo oficialių funkcijų vykdymo metu, [*trečioji valstybė*] per Agentūros vykdomąjį direktorių gali prašyti, kad kompensaciją išmokėtų atitinkama buveinės valstybė narė.
8. Būrių nariai neprivalo duoti parodymų kaip liudytojai teismo procese [*trečiojoje valstybėje*].
9. Būrių nariams negalima taikyti jokių vykdymo priemonių, išskyrus atvejus, kai jiems iškeliama su jų oficialiomis funkcijomis nesusijusi civilinė byla. Būrių narių nuosavybė, kuri, kaip patvirtino Agentūros vykdomasis direktorius, yra būtina jų oficialioms funkcijoms vykdyti, negali būti konfiskuojama teismo sprendimui, nutarčiai ar nurodymui įvykdyti. Civilinėse bylose būrių nariams netaikomi jokie asmens laisvės apribojimai ar kitos suvaržymo priemonės.
10. Būrių nariams Agentūrai suteiktų paslaugų atžvilgiu netaikomos socialinės apsaugos nuostatos, kurios gali galioti [*trečiojoje valstybėje*].
11. Darbo užmokestis ir atlygis, kurį būrių nariams išmoka Agentūra ir (arba) buveinės valstybės narės, taip pat bet kurios pajamos, kurias būrių nariai gauna ne iš [*trečiosios valstybės*], [*trečiojoje valstybėje*] jokia forma neapmokestinami.
12. [*Trečioji valstybė*] leidžia įvežti būrių narių asmeniniam naudojimui skirtus daiktus ir atleidžia nuo visų muitų, mokesčių ir susijusių privalomųjų mokėjimų, išskyrus mokesčius už tokių daiktų sandėliavimo, pervežimo ir panašias paslaugas. [*Trečioji valstybė*] taip pat leidžia šiuos daiktus išsivežti.
13. Būrių narių asmeninis bagažas netikrinamas, išskyrus atvejus, kai yra rimtų priežasčių manyti, kad jame yra daiktų, kurie nėra skirti būrių narių asmeniniam naudojimui, arba daiktų, kuriuos įvežti ar išvežti draudžiama įstatymu arba kuriems taikomos [*trečiosios valstybės*] karantino taisyklės. Tokio asmeninio bagažo patikrinimas atliekamas tik dalyvaujant atitinkamiems būrių nariams arba Agentūros įgaliotam atstovui.
14. Agentūra ir [*trečioji valstybė*] paskiria kontaktinius centrus, į kuriuos kreiptis galima bet kuriuo metu ir kurie yra atsakingi už keitimąsi informacija ir už veiksmus, kurių reikia nedelsiant imtis, kai būrio nario atliktu veiksmu gali būti pažeista baudžiamoji

teisė, taip pat atsakingi už keitimąsi informacija ir už operacinę veiklą, susijusią su bet koku civiliniu ir administraciniu procesu prieš būrio narį.

Kol buveinės valstybės narės kompetentingos institucijos dar nesiėmė veiksmų, Agentūra ir [trečioji valstybė] viena kitai padeda atlikti visus reikiamus patikrinimus ir tyrimus dėl įtariamos nusikalstamos veikos, dėl kurios yra suinteresuota Agentūra arba [trečioji valstybė], arba jos abi, taip pat nustatyti liudytojų tapatybę ir surinkti bei pateikti įrodymus, įskaitant prašymą gauti ir prireikus perduoti daiktus, susijusius su įtariama nusikalstama veika. Tokie daiktai gali būti perduodami su sąlyga, kad jie bus grąžinti per juos perduodančios kompetentingos institucijos nustatytus terminus.

### *13 straipsnis*

#### **Sužaloti arba mirę būrių nariai**

1. Nedarant poveikio 12 straipsniui, vykdomasis direktorius turi teisę prisiimti atsakomybę ir tinkamai pasirengti repatrijuoti visus sužalotus ar mirusius būrių narius ir jų asmeninį turtą.
2. Mirusio būrio nario autopsija atliekama tik gavus tiesioginį atitinkamos buveinės valstybės narės sutikimą ir dalyvaujant Agentūros ir (arba) atitinkamos buveinės valstybės narės atstovui.
3. [Trečioji valstybė] ir Agentūra, siekdamos, kad sužaloti ar mirę būrių nariai būtų greitai repatrijuojami, kuo glaudžiau bendradarbiauja.

### *14 straipsnis*

#### **Akreditavimo dokumentas**

1. Agentūra kiekvienam būrio nariui išduoda dokumentą [trečiosios valstybės valstybine (-ėmis) kalba (-omis)] ir Agentūros darbo kalba, kuriuo remdamosi [trečiosios valstybės] nacionalinės institucijos nustato tapatybę ir kuriuo įrodomos turėtojo teisės vykdyti užduotis ir naudotis suteiktais įgaliojimais, kaip nurodyta šio susitarimo 10 straipsnyje ir veiklos plane (toliau – kreditavimo dokumentas).
2. Kreditavimo dokumente pateikiama ši informacija apie darbuotoją: vardas, pavardė ir pilietybė; laipsnis arba pareigybės pavadinimas; neseniai daryta skaitmeninė nuotrauka ir užduotys, kurias leista vykdyti siuntimo metu.
3. Kad būrių narius galėtų identifikuoti [trečiosios valstybės] nacionalinės institucijos, jie visada turi nešiotis kreditavimo dokumentą.
4. [Trečioji valstybė] kreditavimo dokumentą kartu su galiojančiu kelionės dokumentu pripažįsta kaip suteikiantį atitinkamam būrio nariui teisę iki dokumento galiojimo pabaigos datos atvykti į [trečiąją valstybę] ir joje būti nereikalaujant turėti vizą, išankstinį leidimą ar bet kurį kitą dokumentą.

5. Pasibaigus siuntimui, akreditavimo dokumentas gražinamas Agentūrai. Apie tai informuojamos [trečiosios valstybės] kompetentingos institucijos.

#### *15 straipsnis*

#### **Taikymas Agentūros darbuotojams, kurie nesiunčiami kaip būrių nariai**

12, 13 ir 14 straipsniai *mutatis mutandis* taikomi visiems į [trečiąją valstybę] siunčiamiems Agentūros darbuotojams, kurie nėra būrių nariai, įskaitant pagrindinių teisių stebėtojus ir statutinius Agentūros darbuotojus, siunčiamus į atstovybių biurų.

#### *16 straipsnis*

#### **Asmens duomenų apsauga**

1. Asmens duomenys perduodami tiksliai tuomet, jei tokių duomenų perdavimas [trečiosios valstybės] kompetentingoms institucijoms arba Agentūrai yra būtinas šiam susitarimui įgyvendinti. Valdžios institucija asmens duomenis konkrečiu atveju tvarko ir tokius asmens duomenis kitai šaliai perduoda laikydamasi tai valdžios institucijai taikytinų duomenų apsaugos taisyklių. Šalis kaip būtiną bet kokio duomenų perdavimo sąlygą užtikrina toliau nurodytas minimalias apsaugos priemones:
  - (a) asmens duomenys turi būti duomenų subjekto atžvilgiu tvarkomi teisėtu, sąžiningu ir skaidriu būdu;
  - (b) asmens duomenys turi būti renkami nustatytu, aiškiai apibrėžtu bei teisėtu šio susitarimo įgyvendinimo tikslu ir nei duomenis teikianti, nei duomenis gaunanti institucija negali jų toliau tvarkyti būdu, kuris būtų nesuderinamas su tuo tikslu;
  - (c) asmens duomenys turi būti adekvatūs, tinkami ir tik tokie, kurių reikia siekiant tikslo, dėl kurio jie renkami ir (arba) toliau tvarkomi; visų pirma pagal duomenis perduodančios valdžios institucijos valstybės taikytiną teisę asmens duomenys turi būti susiję tik su šiais aspektais:
    - [Duomenų, kuriais gali būti keičiamasi, kategorijų ir tikslų, kuriais jie gali būti tvarkomi ir perduodami, sąrašas]
  - (d) asmens duomenys turi būti tikslūs ir, kai būtina, atnaujinami;
  - (e) asmens duomenys turi būti laikomi tokia forma, kad duomenų subjektų tapatybę būtų galima nustatyti ne ilgiau, nei tai yra būtina tuo tikslu, kuriuo duomenys buvo renkami arba kuriuo jie yra toliau tvarkomi;
  - (f) asmens duomenys turi būti tvarkomi tokiu būdu, kad taikant atitinkamas technines ar organizacines priemones būtų užtikrintas tinkamas asmens duomenų saugumas, atsižvelgiant į konkrečias duomenų tvarkymo rizikas

rūšis, įskaitant apsaugą nuo duomenų tvarkymo be leidimo arba neteisėto duomenų tvarkymo ir nuo netyčinio praradimo, sunaikinimo ar sugadinimo (toliau – duomenų saugumo pažeidimas); duomenis gaunanti šalis imasi tinkamų priemonių bet kokiam duomenų saugumo pažeidimui ištaisyti ir nepagrįstai nedelsdama per 72 valandas apie tokį duomenų saugumo pažeidimą praneša duomenis teikiančiai šaliai;

- (g) duomenis teikianti valdžios institucija ir duomenis gaunanti valdžios institucija imasi visų pagrįstų priemonių, kad būtų nedelsiant užtikrinamas asmens duomenų ištaisyimas ar ištrynimasis, jei duomenys tvarkomi nesilaikant šio straipsnio nuostatų, visų pirma, jei tie duomenys yra neadekvatūs, netinkami, netikslūs arba pernelyg išsamūs, palyginti su tikslu, dėl kurio jie tvarkomi. Tai apima pranešimą kitai šaliai apie bet kokį duomenų ištaisymą ar ištrynimą;
- (h) gavusi prašymą, duomenis gaunanti valdžios institucija informuoja duomenis teikiančią valdžios instituciją apie perduotų duomenų naudojimą;
- (i) asmens duomenys gali būti perduodami tik šioms kompetentingoms institucijoms:

– [*Valdžios institucijų ir jų kompetencijos sričių sąrašas*]

Duomenis teikiant toliau kitoms įstaigoms reikia duomenis teikiančios institucijos išankstinio sutikimo;

- (j) duomenis teikianti institucija ir duomenis gaunanti institucija privalo surašyti raštišką protokolą apie asmens duomenų suteikimą ir gavimą;
  - (k) duomenų apsaugos laikymasis prižiūrimas vykdant nepriklausomą priežiūrą, kuri, be kita ko, apima minėtų protokolų tikrinimą; duomenų subjektai turi teisę pateikti priežiūros organui skundus ir kad jiems būtų atsakyta nepagrįstai nedelsiant;
  - (l) duomenų subjektai turi teisę gauti informaciją apie jų asmens duomenų tvarkymą, susipažinti su šiais duomenimis ir juos ištaisyti ar ištrinti netikslus ar neteisėtai tvarkomus duomenis, dėl svarbių viešojo intereso priežasčių taikant reikiamus ir proporcingus apribojimus;
  - (m) duomenų subjektai turi teisę į veiksmingas administracines ir teismines teisių gynimo priemones, jeigu minėtos apsaugos priemonės pažeidžiamos.
2. Kiekviena šalis atliks periodines savo politikos priemonių ir procedūrų, kuriomis įgyvendinama ši nuostata, peržiūras. Kitos šalies prašymu šalis, gavusi prašymą, peržiūrės savo asmens duomenų tvarkymo politikos priemones ir procedūras siekdama įsitikinti ir patvirtinti, kad šioje nuostatoje numatytos apsaugos priemonės

įgyvendintos veiksmingai. Peržiūros rezultatai per pagrįstą laiką bus perduodami peržiūros prašiusiai šaliai.

3. Duomenų apsaugos priemonės pagal šį susitarimą prižiūri Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas ir [*trečiosios valstybės nepriklausoma valdžios institucija arba kita kompetentinga priežiūros įstaiga*].
4. Šalys bendradarbiauja su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu kaip su Agentūros priežiūros institucija.
5. Šalys kiekvienos operacinės veiklos pabaigoje parengia bendrą šio straipsnio taikymo ataskaitą. Ši ataskaita siunčiama Agentūros pagrindinių teisių pareigūnui ir duomenų apsaugos pareigūnui bei [*atitinkamai trečiosios valstybės institucijai*].

#### *17 straipsnis*

##### **Keitimasis įslaptinta ir neskelbtina neįslaptinta informacija**

1. Bet kokiam keitimuisi, dalijimuisi įslaptinta informacija pagal šį susitarimą ar jos sklaidai taikomas atskiras Agentūros ir [*trečiosios valstybės*] administracinis susitarimas, kurį turi iš anksto patvirtinti Europos Komisija.
2. Bet kokį keitimąsi neskelbtina neįslaptinta informacija pagal šį susitarimą:
  - (a) Agentūra administruoja pagal Komisijos sprendimo (ES, Euratomas) 2015/443 9 straipsnio 5 dalį<sup>5</sup>;
  - (b) informaciją gaunanti šalis apsaugo lygmeniu, lygiaverčiu tokiam apsaugos lygmeniui, koks užtikrinamas pagal informaciją pranešančioje šalyje tai informacijai taikomas konfidencialumo, vientisumo ir prienamumo priemonės;
  - (c) šalys vykdo per keitimosi informacija sistemas, atitinkančias neskelbtinos neįslaptintos informacijos prienamumo, konfidencialumo ir vientisumo kriterijus, pvz., per Reglamento 14 straipsnyje nurodytą ryšių tinklą.
3. Šalys laikysis intelektinės nuosavybės teisių, susijusių su bet kokiais pagal šį darbo tvarkos susitarimą tvarkomais duomenimis.

#### *18 straipsnis*

##### **Sprendimas sustabdyti, nutraukti ir (arba) atšaukti finansavimą operacinei veiklai**

1. Jeigu nebėra sąlygų operacinei veiklai vykdyti, Agentūros vykdomasis direktorius nutraukia tą operacinę veiklą raštu informavęs [*trečiąją valstybę*].
2. Jeigu [*trečioji valstybė*] nesilaikė šio susitarimo arba veiklos plano nuostatų, Agentūros vykdomasis direktorius gali atšaukti atitinkamos operacinės veiklos

---

<sup>5</sup> 2015 m. kovo 13 d. Komisijos sprendimas (ES, Euratomas) 2015/443 dėl saugumo Komisijoje (OL L 72, 2015 3 17, p. 41).

finansavimą ir (arba) jį sustabdyti arba nutraukti, raštu informavęs [*trečiąją valstybę*].

3. Jeigu negalima užtikrinti bet kurio [*trečiojoje valstybėje*] vykdomoje operacinėje veikloje dalyvaujančio asmens saugumo, Agentūros vykdomasis direktorius gali sustabdyti arba nutraukti atitinkamą operacinę veiklą arba tam tikrus jos aspektus.
4. Jeigu Agentūros vykdomasis direktorius mano, kad pagal šį susitarimą vykdant operacinę veiklą buvo padaryta šiurkščių pagrindinių teisių arba tarptautinės apsaugos įsipareigojimų pažeidimų arba tikėtina, kad šie pažeidimai kartosis arba bus padaryti ateityje, jis atšaukia atitinkamos operacinės veiklos finansavimą ir (arba) ją sustabdo ar nutraukia, informavęs [*trečiąją valstybę*].
5. [*Trečioji valstybė*] gali prašyti Agentūros vykdomojo direktoriaus sustabdyti arba nutraukti operacinę veiklą, jeigu būrio narys nesilaiko šio susitarimo arba veiklos plano nuostatų. Toks prašymas pateikiamas raštu, prašyme nurodomos jos priežastys.
6. Veikos sustabdymas, nutraukimas ar finansavimo atšaukimas pagal šį straipsnį įsigalioja nuo pranešimo [*trečiajai valstybei*] dienos. Jis neturi įtakos teisėms ar įsipareigojimams, atsirandantiems vykdant šį susitarimą arba veiklos planą iki tokios veiklos sustabdymo, nutraukimo arba finansavimo atšaukimo.

#### *19 straipsnis*

#### **Kova su sukčiavimu**

1. [*Trečioji valstybė*] praneša Agentūrai, Europos prokuratūrai ir (arba) Europos kovos su sukčiavimu tarnybai, jeigu jai tampa žinoma apie patikimus įtarimus sukčiavimu, korupcija ar kita neteisėta veikla, galinčia turėti poveikį Europos Sąjungos interesams.
2. Jeigu tokie įtarimai susiję su Europos Sąjungos lėšomis, išmokėtomis įgyvendinant šį susitarimą, [*trečioji valstybė*] Kovos su sukčiavimu tarnybai ir (arba) Europos prokuratūrai suteikia visą reikiamą pagalbą, susijusią su jos teritorijoje vykdoma tyrimo veikla, t. y., be kita ko, padeda surengti pokalbius, patikrinimus vietoje ir inspektavimus (įskaitant prieigą prie informacinių sistemų ir duomenų bazių [*trečiojoje valstybėje*]); palengvina galimybes gauti visą aktualią informaciją apie techninį ir finansinį Europos Sąjungos iš dalies arba visiškai finansuojamų klausimų administravimą.

#### *20 straipsnis*

#### **Šio susitarimo įgyvendinimas**

1. [*Trečiosios valstybės*] vardu šį susitarimą įgyvendina [...].
2. Europos Sąjungos vardu šį susitarimą įgyvendina Agentūra.

## 21 straipsnis

### **Ginčų sprendimas**

1. Visus ginčus, kylančius dėl šio susitarimo taikymo, bendrai nagrinėja Agentūros ir [trečiosios valstybės] kompetentingų institucijų atstovai.
2. Nepavykus iš anksto susitarti, ginčai dėl šio susitarimo aiškinimo ar taikymo sprendžiami tik šalių derybomis.

## 22 straipsnis

### **Susitarimo įsigaliojimas, dalinis keitimas, trukmė, taikymo sustabdymas ir nutraukimas**

1. Šį susitarimą šalys ratifikuoja, priima arba patvirtina pagal savo vidaus teisinės procedūras. Šalys viena kitai praneša apie tuo tikslu būtinų procedūrų užbaigimą.
2. Šis susitarimas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną praėjus vienam mėnesiui po to, kai Šalys viena kitai praneša, kad šio straipsnio 1 dalyje nurodytos vidaus teisinės procedūros yra baigtos.
3. Šis susitarimas gali būti keičiamas raštu abiejų šalių sutarimu.
4. Šis susitarimas sudaromas neribotam laikotarpiui. Šis susitarimas gali būti nutrauktas arba sustabdytas rašytiniu šalių susitarimu arba bet kuri šalis gali jį nutraukti arba sustabdyti vienašališkai.

Vienašališko nutraukimo ar galiojimo sustabdymo atveju šalis, pageidaujanti susitarimą nutraukti arba sustabdyti jo galiojimą, apie tai raštu praneša kitai šaliai. Vienašališkas šio susitarimo nutraukimas arba galiojimo sustabdymas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną praėjus vienam mėnesiui po to, kai buvo pateiktas pranešimas.

5. Pranešimai pagal šį straipsnį Europos Sąjungos atveju siunčiami Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriatui, o [trečiosios valstybės] atveju – [nurodyti].

Sudaryta anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir [*trečiosios valstybės oficialioji (-osiomis) kalba (-omis)*]; visi tekstai yra vienodai autentiški.

Parašai